

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ

اے بنی اسرائیل

اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

یاد کرو میری نعمت وہ جو انعام کی میں نے تم پر

وَإِنِّي وَابِتٌ بِكُمْ عَلَى الْعُلَمِينَ

اور بے شک میں فضیلت دی میں نے تمہیں تمام جہانوں پر

وَاتَّقُوا يَوْمًا

اور ڈرو اس دن سے

لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا

نہ کام آئے گا کوئی نفس کسی نفس کے کچھ بھی

وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ

اور نہ اس سے کوئی بدلہ

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ

اور نہ قبول کی جائے گی اس سے کوئی سفارش

وَلَا هُمْ يَنْصُرُونَ

اور نہ وہ مدد کیے جائیں گے

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

اور جب نجات دی ہم نے تمہیں آل فرعون سے

يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ

وہ تکلیف دیتے تھے تمہیں برے عذاب کی

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ

اور وہ زندہ چھوڑ دیتے تھے تمہاری عورتوں کو

يَذَّبِحُونَ أَبْنَاءَكُمْ

وہ خوب ذبح کرتے تھے تمہارے بیٹوں کو

وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ لِمَنْ يَنْظُرُ

اور اس میں آزمائش تھی تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ

اور جب پھاڑا ہم نے تمہارے لیے سمندر کو

وَاعْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

اور غرق کر دیا ہم نے آل فرعون کو

فَانَجَّيْنَكُمْ

پھر نجات دی ہم نے تمہیں

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

اور تم تم دیکھ رہے تھے

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ

اور جب وعدہ کیا ہم نے موسیٰ سے

أَرْبَعِينَ لَيْلَةً

چالیس راتوں کا

ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ

پھر بنا لیا تم نے بچھڑے کو (معبود) بعد اس کے

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

اور تم ظالم تھے

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

پھر درگزر کیا ہم نے تم سے بعد اس کے

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

تا کہ تم تم شکر ادا کرو

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى

اور جب دی ہم نے موسیٰ کو

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

تا کہ تم تم ہدایت پا جاؤ

الْكِتَابِ وَالْفُرْقَانِ

کتاب اور فرقان

وَإِذْ قَالَ مُوسَى

اور جب کہا موسیٰ نے

لِقَوْمِهِ

اپنی قوم سے

يَقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلِ

اے میری قوم بے شک تم ظلم کیا تم نے اپنے نفسوں پر بوجہ بنانے کے تمہارے بچھڑے کو (معبود)

فَأَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

تو قتل کرو اپنے نفسوں کو

فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ

پس توبہ کرو طرف اپنے پیدا کرنے والے کے

ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ

یہ بہتر ہے تمہارے لیے نزدیک تمہارے پیدا کرنے والے کے

فَتَابَ عَلَيْكُمْ

پھر وہ مہربان ہوا تم پر

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

بے شک وہ وہی ہے بہت توبہ قبول کرنے والا نہایت رحم کرنے والا

وَإِذْ قُلْتُمْ

اور جب کہا تم نے

يٰٓمُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ بِكَ

اے موسیٰ ہرگز نہیں ہم ایمان لائیں گے تجھ پر

جَهْرَةً

روبرو/سامنے

حَتَّىٰ نَرَىٰ

یہاں تک کہ ہم دیکھ لیں اللہ کو

فَاَخَذْنَاكُمُ

پھر پکڑ لیا تمہیں بجلی کی کڑک نے

وَاَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

اور تم تم دیکھ رہے تھے

مِّنْ بَعْدِ

تمہاری موت کے

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ

پھر اٹھایا ہم نے تمہیں

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

تا کہ تم تم شکر ادا کرو

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ

اور سایہ کیا ہم نے تم پر بادلوں کا

وَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ

اور اتارا ہم نے تم پر

وَالسَّلْوَىٰ

اور سلویٰ

الْمِنِّ

من

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

کھاؤ ان پاکیزہ چیزوں سے جو رزق دیا ہم نے تمہیں

وَلٰكِنْ كَانُوا

انفسہم

اپنے نفسوں ہی پر

تھے وہ

اور لیکن

وَمَا ظَلَمُونَا

انہوں نے ظلم کیا ہم پر

اور نہیں

يُظْلِمُونَ

وہ ظلم کرتے

وَإِذْ قُلْنَا

اور جب کہا ہم نے

فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ

پھر کھاؤ اس میں سے جہاں سے چاہو تم

ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

داخل ہو جاؤ اس بستی میں

رَعَدًا

فراغت سے

وَقُولُوا حِطَّةٌ

اور کہو حطہ (بخش دے)

وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا

اور داخل ہو جاؤ دروازے سے سجدہ کرتے ہوئے

نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ

ہم بخش دیں گے تمہارے لیے خطائیں تمہاری

وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ

اور عنقریب ہم زیادہ دیں گے احسان کرنے والوں کو

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا

تو بدل ڈالا جنہوں نے ظلم کیا بات کو

غَيْرِ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

سوائے اس کے جو کہی گئی تھی ان سے

فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا

تو اتارا ہم نے ان پر جنہوں نے ظلم کیا تھا

رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ

عذاب آسمان سے

بِأَسَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

بوجہ اس کے جو تھے وہ وہ نافرمانی کرتے

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ

اور جب پانی مانگا موسیٰ نے

لِقَوْمِهِ

اپنی قوم کے لیے

فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

تو کہا ہم نے مارو اپنے عصا کو اس پتھر پر

فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

تو پھوٹ پڑے اس سے بارہ چشمے

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ

تحقیق جان لیا سب لوگوں نے گھاٹ اپنا

وَأَشْرَبُوا

اور پیو

كُلُوا

کھاؤ

مِنْ رِزْقِ اللَّهِ

رزق سے اللہ کے

وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

اور نہ تم فساد کرو زمین میں مفسد بن کر

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ

اور جب کہا تم نے اے موسیٰ

لَنْ نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ

ہرگز نہیں ہم صبر کریں گے کھانے پر ایک ہی

فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ

پس دعا کرو ہمارے لیے اپنے رب سے

يُخْرِجُ

وہ نکالے

لَنَا مِمَّا تَنْبِتُ الْأَرْضُ

ہمارے لیے اس میں سے جو اگاتی ہے زمین

وَبَصَلِهَا

اور پیاز اپنے

مِنْ بَقْلِهَا

سبزی اپنی

وَقِثَائِهَا

اور کٹڑی اپنی

وَعَدَسِهَا

اور مسورا اپنے

وَفُومِهَا

اور گندم اپنی

قَالَ

کہا

اتَّسَبَدُّوْنَ الَّذِي

کیا تم بدلنا چاہتے ہو اسے جو

هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ

وہ کم تر ہے بدلے اس کے جو وہ بہتر ہے

اِهْبِطُوا مِصْرًا

اتر جاؤ شہر میں

فَاِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ

تو بے شک تمہارے لیے ہے جو مانگا تم نے

الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ

ذلت اور محتاجی

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ

ان پر اور مار دی گئی

وَبَاءُ وَبَغْضٍ مِّنَ اللّٰهِ

اور وہ پلٹے ساتھ غضب کے اللہ کی طرف سے

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ
 یہ بوجہ اس کے کہ وہ تھے وہ کفر کرتے ساتھ آیات کے اللہ کی

وَ يَقْتُلُوْنَ النَّبِيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
 اور وہ قتل کرتے تھے نبیوں کو بغیر حق کے

ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا
 یہ بوجہ اس کے جو انہوں نے نافرمانی کی

وَ كَانُوْا يَعْتَدُوْنَ
 اور تھے وہ وہ حد سے نکل جاتے

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے

وَالَّذِينَ

اور وہ جو

وَالصَّابِرِينَ

اور صابری

وَالنَّصْرَىٰ

اور نصرانی

هَادُوا

یہودی بن گئے

مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ

جو کوئی ایمان لایا اللہ پر

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

اور آخری دن پر

وَعَمِلَ صَالِحًا

اور اس نے عمل کیا نیک

فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

تو ان کے لیے اجر ہے ان کا پاس ان کے رب کے

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

اور نہ وہ غمگین ہوں گے

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

اور نہ کوئی خوف ہوگا ان پر

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ

اور جب لیا ہم نے پختہ عہد تم سے

وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ السُّورَ

اور اٹھایا ہم نے اوپر تمہارے طور کو

وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ

اور یاد کرو جو اس میں ہے

خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ

پکڑو جو دیا ہم نے تمہیں ساتھ قوت کے

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

تا کہ تم تم بچ جاؤ

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ

پھر پھر گئے تم بعد اس کے

فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

پس اگر نہ ہوتا فضل اللہ کا تم پر

وَرَحْمَتُهُ

اور رحمت اس کی

لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَسِرِينَ

البتہ ہوتے تم خسارہ پانے والوں میں سے

وَلَقَدْ

اور البتہ تحقیق

فِي السَّبْتِ

سبت (ہفتہ کے دن) میں

مِنْكُمْ

تم میں سے

اعْتَدُوا

حد سے نکل گئے

الَّذِينَ

ان کو جو

عَلِمْتُمْ

جان لیا تم نے

فَقُلْنَا لَهُمْ

تو کہا ہم نے ان سے

كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

ہو جاؤ بندر ذلیل و خوار

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبَا

تو بنا دیا ہم نے اس (واقعہ) کو عبرت ان کے لیے جو

وَمَا خَلْفَهَا

اور جو پیچھے (بعد) ہوں گے ان کے

بَيْنَ يَدَيْهَا

سامنے تھے ان کے

وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

اور نصیحت متقی لوگوں کے لیے

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ

اور جب کہا موسیٰ نے اپنی قوم سے

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً

بے شک اللہ حکم دیتا ہے تمہیں کہ تم ذبح کرو ایک گائے

قَالُوا قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا

انہوں نے کہا کیا تم بناتے ہو ہمیں مذاق

قَالَ

اس نے کہا

أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

میں پناہ لیتا ہوں اللہ کی کہ میں ہو جاؤں جاہلوں میں سے

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

انہوں نے کہا دعا کرو ہمارے لیے اپنے رب سے

يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ

وہ واضح کر دے ہمارے لیے کیسی ہو وہ

قَالَ

کہا

إِنَّهُ يَقُولُ

بے شک وہ وہ فرماتا ہے

إِنَّهَا بَقْرَةٌ

بے شک وہ گائے

وَلَا بَكْرٌ

اور نہ چھوٹی

لَا فَارِضٌ

نہ بوڑھی ہو

عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ

اوسط عمر کی ہو درمیان اس کے

فَاعْمَلُوا مَا تَأْمُرُونَ

تو کرو جو تم حکم دیئے جاتے ہو

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

انہوں نے کہا دعا کرو ہمارے لیے اپنے رب سے

يُبَيِّنُ لَنَا مَا لَوْنَهَا

وہ واضح کر دے ہمارے لیے کیسا ہو رنگ اس کا

قَالَ

کہا

إِنَّهُ يَقُولُ

بے شک وہ وہ فرماتا ہے

إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ

بے شک وہ گائے ہو زرد رنگ کی

فَأَقِمْ وَنُهَا

خوب گہرا ہو رنگ اس کا

تَسْرُّ النَّظِيرِينَ

خوش کرتی ہو دیکھنے والوں کو

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

انہوں نے کہا دعا کرو ہمارے لیے اپنے رب سے

يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ

وہ واضح کر دے ہمارے لیے کیسی ہو وہ

إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا

بے شک گائے مشتبہ ہو گئی ہے ہم پر

وَإِنَّا

اور بے شک ہم

إِنْ شَاءَ اللَّهُ

اگر چاہا اللہ نے

لِيَهْتَدُونَ

البتہ راہ پالینے والے ہیں

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ

کہا بے شک وہ وہ فرماتا ہے

إِنَّهَا بَقْرَةٌ

بے شک وہ ایسی گائے ہو

وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ

اور نہ وہ سیراب کرتی ہو کھیتی کو

لَا ذُلُّهُ تَشِيرُ الْأَرْضَ

نہ جوتی ہوئی ہو کہ وہ ہل چلاتی ہو زمین میں

مُسَلَّبَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا

صحیح سلامت ہو نہ ہو کوئی داغ اس میں

قَالُوا أَلَنْ جِئْتِ بِالْحَقِّ

انہوں نے کہا اب لایا ہے تو حق کو

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ

پھر انہوں نے ذبح کیا اسے اور نہ وہ فریب تھے کہ وہ کرتے

فَادْرَأْتُمْ فِيهَا

پھر ایک دوسرے پر ڈالنے لگے تم اس (کے بارے) میں

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا

اور جب قتل کیا تم نے ایک نفس کو

وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

اور اللہ نکالنے والا تھا جو تم چھپاتے تھے تم

فَقُلْنَا

پس کہا ہم نے

أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا

مارو اسے ساتھ اس کے بعض حصے کے

كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى

اسی طرح زندہ کرے گا اللہ مردوں کو

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

اور وہ دکھاتا ہے تمہیں اپنی نشانیاں تاکہ تم عقل سے کام لو

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبَكُمْ

پھر سخت ہو گئے دل تمہارے

مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

بعد اس کے

أَشَدُّ قَسْوَةً

زیادہ شدید سختی میں

أَوْ

یا

فِيهِ كَالْحِجَارَةِ

تو وہ پتھروں کی طرح ہیں

وَأَنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ

اور بے شک بعض پتھر

لَهَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ

البتہ وہ ہیں جو پھوٹ پڑتی ہیں ان سے نہریں

وَأَنَّ مِنْهَا

اور بے شک کچھ ان میں سے

وَأَنَّ مِنْهَا

اور بے شک کچھ ان میں سے

لَهَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

البتہ وہ ہیں جو گر پڑتے ہیں خوف سے اللہ کے

لَهَا يَشَقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْبَاءُ

البتہ وہ ہیں جو پھٹ جاتے ہیں پھر نکل آتا ہے ان سے پانی

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

اور نہیں اللہ غافل اس سے جو تم عمل کرتے ہو

اَفْتَطْعُوْنَ اَنْ يُّؤْمِنُوْا لَكُمْ

کیا پھر تم طمع رکھتے ہو کہ وہ ایمان لائیں گے تمہارے لیے

وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ

حالانکہ تحقیق ہے ایک گروہ (کے لوگ) ان میں سے

يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللّٰهِ

وہ سنتے ہیں کلام اللہ کا

ثُمَّ يَحْرِفُوْنَهُ مِنْۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ

پھر وہ تحریف کر ڈالتے ہیں اس میں بعد اس کے جو انہوں نے سمجھ لیا سے

وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ

جب کہ وہ وہ علم رکھتے ہیں

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا

اور جب وہ ملاقات کرتے ہیں ان سے جو ایمان لائے

قَالُوا آمَنَّا

وہ کہتے ہیں ایمان لائے ہم

وَإِذَا خَلَا بِعَضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ

اور جب علیحدہ ہوتے ہیں بعض ان کے بعض کے

قَالُوا اتَّحَدَّثُونَهُمْ

وہ کہتے ہیں کیا تم باتیں بتاتے ہو انہیں

بِأَنَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

جو کھول دی ہیں اللہ نے تم پر

لِيَحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تاکہ وہ جھگڑا کریں تم سے ساتھ اس کے پاس تمہارے رب کے

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

کیا پھر نہیں تم عقل سے کام لیتے

أَوَّلًا يَعْلَمُونَ

کیا بھلا نہیں
وہ علم رکھتے

أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

بے شک
اللہ
جانتا ہے

وَمَا يَعْلَمُونَ

اور جو
وہ ظاہر کرتے ہیں

مَا يُسِرُّونَ

جو
وہ چھپاتے ہیں

لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ

نہیں وہ علم رکھتے
کتاب کا

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ

اور ان میں سے کچھ
ان پڑھ ہیں

إِلَّا أَمَانِيَّ

سوائے
تمناؤں کے

وَأِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

اور نہیں
وہ
مگر
وہ گمان کرتے